*Tempo marcado: 30 min.*

*Materiais:*

* *Quadro branco*
* *acesso à internet para mostrar onde baixar ferramentas em*

*bibleineverylanguage.org*

* *Slide Deck T3 Slides 13*
* *Bíblia com marcadores de lugar*

***SLIDE 1\*\*\****

***SLIDE 2\*\*\****

Programa

bibleineverylanguage.org e demonstre onde baixá-los. Certifique-se de se familiarizar com esses programas no BIEL com antecedência para que isso ocorra sem problemas.

***SLIDE 3\*\*\****

***SLIDE 4\*\*\****

Então [José] reuniu todo o alimento dos sete anos que estavam na terra do Egito, e colocou o alimento nas cidades; pôs em todas as cidades o alimento dos campos que as cercavam (Gn 41:48).

***Objetivo****: Os participantes terão uma compreensão geral das ferramentas de software disponíveis para várias formas de tradução e uma compreensão clara da melhor ferramenta para diferentes comunidades linguísticas usarem.*

*Intro:*

**Nesta sessão, queremos mostrar-lhe alguns dos softwares que a Wycliffe Associates oferece para ajudar as equipes a traduzir e preservar seu trabalho.**

Existem muitas opções de software, mas a Wycliffe Associates está comprometida em fornecer software livre com recursos gratuitos para tradutores usarem na verificação de sua tradução. Outro aspecto importante do uso do software da Wycliffe Associates é que todos os dados podem ser carregados livremente para os Wycliffe Associates Content Servers (WACS) para armazenamento, uso e revisão.

**Existem várias opções de software e estão disponíveis para download em bibleineverylanguage.org.**

**Lembre-se de que é a igreja local que decide qual formato de tradução usar**:

* uma tradução escrita que as pessoas possam ler usando um sistema de escrita aceito para sua comunidade linguística, ou
* uma tradução oral que as pessoas podem ouvir usando um MP3 player ou smartphone.

Lembre-se de que cada grupo linguístico sabe melhor o que é certo para sua própria comunidade. Queremos mostrar-lhe o que oferecemos gratuitamente, mas os líderes de cada grupo linguístico são os melhores para decidir o que usar, porque conhecem o seu próprio povo.

*Discuta (se o Capítulo 12 ainda não tiver sido feito):*

* **Já falou se vai ter uma tradução oral ou escrita?**
* **Quantas pessoas na sua comunidade leem e escrevem?**
* **Como aqueles que não leem ou escrevem serão capazes de ouvir as Escrituras em sua língua, uma vez que sua tradução esteja completa?**

Se uma tradução escrita é melhor para a comunidade, há três opções de software que oferecemos. Cada um oferece um conjunto diferente de vantagens.

**BTTWriter** é bom se um tablet ou computador estiver disponível para tradutores usarem. Nem todo tradutor precisa ter um computador para essa opção: os tradutores podem fazer todo o seu trabalho com papel e caneta e, em seguida, ter um datilógrafo que será responsável por inserir seu texto no BTTWriter.

Um benefício do BTTWriter é que os recursos de tradução para uso durante as etapas de verificação do MAST são incorporados ao programa, portanto, nenhum acesso à Internet é necessário para usar esses recursos.

Anotações:

*Incentive os participantes a dizerem o que estão pensando e quais decisões tomaram. Se você já teve essas discussões no Capítulo 12, você pode encurtar ou pular esta discussão.*

*Se os participantes já sabem em que formato querem que sua Bíblia seja publicada, esta seção pode se concentrar nas ferramentas que se encaixam no produto final desejado pela equipe.*

***SLIDE 5\*\*\****

***SLIDE 6\*\*\****

***SLIDE 7\*\*\****

**Autographa** é um programa simples e intuitivo para equipes que têm baixa alfabetização em informática. No entanto, nenhum dos recursos de verificação está disponível dentro do programa.

**O V-MAST** permite que os tradutores continuem trabalhando juntos virtualmente. No entanto, requer um computador e uma boa conexão com a internet para cada tradutor, porque eles devem trabalhar em V-MAST on-line. Este programa fornece acesso direto a recursos de verificação on-line.

*Discutir:*

Anotações:

***SLIDE 8\*\*\****

***SLIDE 9\*\*\****

***SLIDE 10\*\*\****

***SLIDE 11\*\*\****

*Dê tempo para que os participantes discutam opções e façam perguntas.*

***SLIDE 12\*\*\****

Lembre aos participantes que a WA fornece 2 laptops ou teclados pré-programados para nossos parceiros da igreja que estão se envolvendo em um projeto COBT.

***SLIDE 13\*\*\****

***SLIDE 14\*\*\****

Pense nessas três opções e se uma delas funcionaria bem para sua comunidade.

Ficou com alguma dúvida?

Se uma tradução oral é melhor para a comunidade, ou se há a necessidade de gravar uma tradução que já está escrita, oferecemos duas opções.

**BTT Recorder** é um software de gravação que permite que pessoas sem alfabetização ou baixos níveis de alfabetização criem uma tradução oral da Bíblia. Este programa é projetado para atender pessoas com pouco ou nenhum conhecimento de informática.

**Orature** é projetado para permitir gravações de áudio de traduções escritas atuais. Também foi desenvolvido para servir de plataforma para a criação de traduções orais. O Orature inclui arquivos de origem de áudio.

*Discutir:*

Pense nessas duas opções e se uma delas funcionaria bem para sua comunidade.

**Quando você pensa em sua comunidade de idiomas, qual dessas ferramentas pode atender melhor às suas necessidades?**

As coisas a considerar incluem:

* Existem computadores portáteis ou tablets disponíveis?
* Há acesso a boas conexões de internet?
* As pessoas da sua comunidade estão acostumadas a usar computadores?

**Agora que você considerou essas coisas sobre sua comunidade de idiomas, você tem uma boa ideia sobre qual programa escolher?**

* Que benefícios você vê ao usar esse programa específico?
* Que desafios você pode enfrentar usando esse programa?

O Salmo 102:18 diz: "Que isto seja escrito para uma geração futura, para que um povo ainda não criado louve ao Senhor".

Anotações:

***SLIDE 15\*\*\****

Sua tradução da Bíblia não é apenas para hoje; cabe às gerações futuras conhecer e louvar ao Senhor. Queremos ajudar todos a usar as ferramentas certas, para que possam não apenas servir à sua própria igreja local, mas também preservar as Escrituras para as gerações futuras. Essas ferramentas de software são projetadas com esse propósito em mente.

**Escolher a ferramenta de tradução certa para sua equipe é essencial por dois motivos principais:**

* **A ferramenta certa suportará o formato que você escolheu para sua tradução.**
* **O uso da ferramenta correta leva à preservação da tradução para publicação futura.**

***Confirme*:** Os participantes entendem que a Wycliffe Associates oferece várias ferramentas específicas com vantagens únicas. Eles entendem as ferramentas disponíveis e têm ideias sobre qual ferramenta melhor se encaixa no formato de tradução e no plano de acessibilidade de sua equipe.